

# Tipia Masehualnechikolistli se TLAMACHTILISTLI.



# Tipia Masehualnechikolistli tikipias MOCHANEHUA.



# Tipia Masehualnechikolistli ti TLAPALEHUIS



Intérprete- Traductor: Lic. Tomás de la Cruz Hernández  
Lengua: Náhuatl de la Huasteca Veracruzana  
Fiscalía Itinerante: Chicontepec

# Nokjia tipia TLANAHUATILISTLI:



- 1** Kualitimo huikas pan kaltlamachtli huan mocha.
- 2** Tikintlepanitas mo tatahuaj, temachtianij, uan nochi tlakamej tlen tikipixmati.
- 3** Titlepanitas huan timokuitlahuis to tlaltipak.

# MASEHUALNECHIKOLISTLI TLEN KONEMEJ

**Ma** Kipiaka se tokajyotl

**Se** tlaltipaktli kani ejki

**Se** tlanahuilistli.

**Se** tlamachtlistli.

**Se** yolistli.

**Se** mahuiltlistli.



## HUEYI KALTLANAHUATILOYAN TLATOLSENKAJETL

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096

Mekatepostlanonotsaloli: 01800 8 49 73 12

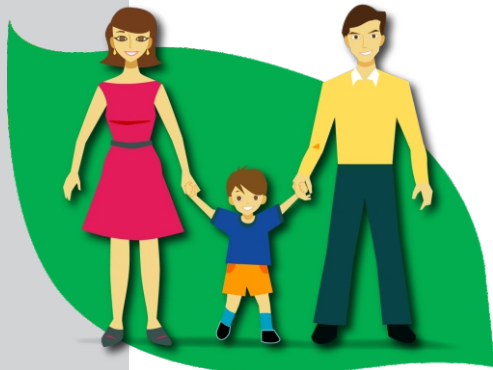


Hueyi Kaltlanahuatiloayan Tlatolsenkajketl  
tlen masehualtsitsi huan  
masehualnechikolistli.



**¡TÁ!**

Ta tisihuapil o tiokichpil, moneki ma mitsmokitlahuika hueytatamej amo ki itase mo xihui o kani ti huala.



**TLAMANAUILISTLI.**

**TLAMOKUITLAHUILISTLI.**

**TLATEPANITALISTLI.**

**Tipia sekinok  
MASEHUALNECHIKOLISTLI:**

**Masehualnechikolistli  
se kuali yoltikayotl.**



**Masehualnechikolistli  
amo kana ma mits  
chikokahuaka**



**Tipia Masehualnechikolistli  
se kuali tlanamikilistli.**



**Tipia Masehualnechikolistli  
timosiajkahuas huan  
timahuiltis.**



**Tipia Masehualnechikolistli  
kuali chikahualistli**



## Derecho a la EDUCACIÓN



También tienes  
obligaciones  
como:



## Derecho a tener una FAMILIA



## Derecho a PARTICIPAR



- 1** Tener buena conducta en tu escuela y tu casa.
- 2** Respetar a tus padres, maestros y a todas las personas que te rodean.
- 3** Respetar y cuidar el medio ambiente.

# DERECHOS DE las y los NIÑOS

A TENER NOMBRE

A LA NACIONALIDAD

A SER PROTEGIDO

A LA EDUCACIÓN

A LA VIDA

A JUGAR



### FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO DE VERACRUZ

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096  
Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



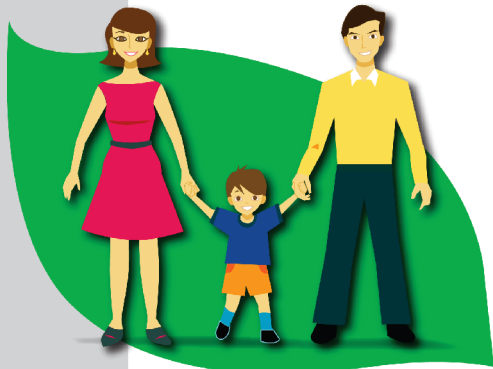
### FISCALÍA COORDINADORA ESPECIALIZADA EN ASUNTOS INDÍGENAS Y DE DERECHOS HUMANOS





¡tú!

Como niña o niño, tienes derecho a la protección de los adultos sin importar tú edad y origen.



Auxilio

Protección

Respeto

Tienes entre otros

**DERECHOS:**

**Derecho**

a la **Vida**



**Derecho** a la  
no  
**Discriminación**



**Derecho**

a la libertad de pensamiento  
y una cultura propia.



**Derecho**

al descanso y el juego



**Derecho**

al la salud





**Tlanauatili kitoua  
kuali timomachtis.**



**Nokjia tipia  
tichiuas seki  
tlamantli:**



**TLANAUATILI  
KIPIA KONEME**

**Tlanauatili ixnesi  
kuali tipias mochaneua.**



**Tlanauatili kitoua  
kuali titlapaleuis.**



- 1** Kuali timouikas pan kaltlamachtili uan mocha.
- 2** Titlepanitas mo tatahua, temachtiani, uan nochi tlakame tlen tikinixmati.
- 3** Titlepanitas uan timmokuitlouis to tlaltipak.

**Kipias se itoka.**

**Se ixneska itlaltipatli.**

**Ma momanau.**

**Kuali momachtis.**

**Kuali yoltos.**

**Kiuali mahuiltis.**



**UEYI KALTLANAUATILOYAN  
TLATOLSENKAJETL**

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096  
Tepostlanonotsali axtleipati: 01800 8 49 73 12



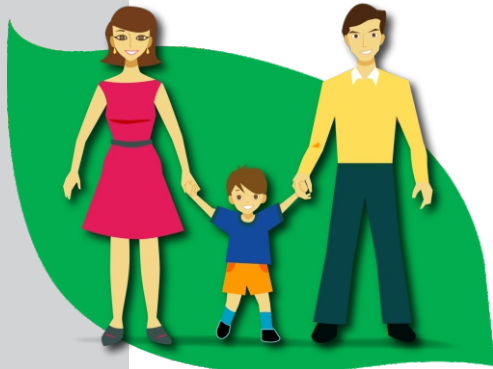
**Ueyi Kaltlanauatiloyan Tlatosenjkajketl tlen  
masehualtsistsi.**



INTÉRPRETE- TRADUCTOR: Lic. Miguel Martínez Martínez  
LENGUA: Náhuatl de la Huasteca Veracruzana  
FISCALÍA ITINERANTE: Huayacocotla, Ver.

Ta

Ken ti sihuapil,  
okichpil, tipia ma  
mitsitase tlen ueueyinya  
axmoneki kiitase keski  
xihuitl tipia o kanka  
tiuala.



MITS MANAUISE.

MITS MOKUITLAUSE.

MITS TLEPANITASE.

Nojkia tipia  
PANTLANAUATILI:

Tlanauatili kiitoua  
tipias se kuali yoltikayotl.



Tlanauatili kitoua  
axkana miskokoltiase.



Tlanauatili kitoua  
kuali tikuamatis tlantinenkis  
uan ken tinekis timouika.



Tlanauatili kitoua  
kuali timosiajauas  
uan timauiltis.



Tlanauatili kitoua  
tipias tlapatilstli..



# Nuum a' jem kuyujne'



Tambien  
iniityi' obligaciones  
kumu:



# NUUM DI' JEM TS++XTYIAM.

## Nuum a' iniityi' tum angtum+tam



## Nuum a' n+may di' m+chtyim angjaamooyi'



Intérprete-Traductor: Clemente Hernández Pablo  
Lengua: Popoluca  
Fiscalía Itinerante: Hueyapan de Ocampo

- 1** 1.Iniityi' w++' conducta en kuyuji' l' t+k.
- 2** Respetar a' in jatungyaj, akuyujpaap l' a' itump+y jem t+w+tam tyi' ity rodean.
- 3** Respetar l' i'w++daap jem animatyaj l' kuyyaj di' j+mñijoom'

A' INIITYI' TUM INÑ++YI'

A' JEM NACIONALIDAD

A' JEM I'W++DAAP

A' JEM KUYUJNE'

A' JEM W++ITYPA'

A' JEM M++CHAAYPA'



M+jp+k angjaagooyit+k di'  
nass angjaaki' kunussnassyukm+'

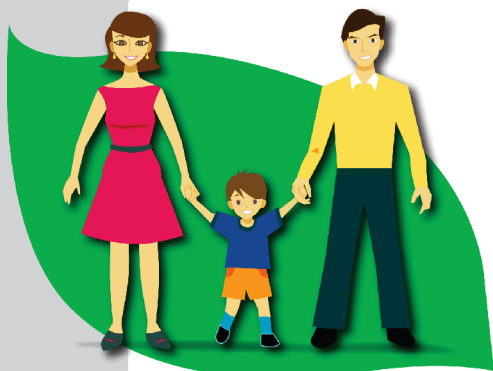
Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096  
Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12

M+JP+K ANJAAGOYIT+K AYOXPAT EN  
NUNTAJ+YPAAP I' NUUM KUPUUJAYOOYI'.





jm+ch! kumu' woñts++xi'  
o' ts++xi', iniityi' nuum a'  
jem i'w++daap di' jem  
m+jp+k t+w+tam sin dya'  
importar in amtyim i'



➤ Wej ayooxpat

➤ I'w++daap

➤ Respeto

**Iniityiyaj' entre  
utruj nuumyaj:**

**Nuum  
a jem vida.**



**Num a' dya' jem  
discriminacion.**



**Nuum a'  
jem libertad di' angjaamooyi'  
i' tum cultura +chtyim.**



**Nuum a'  
i'jejpa' i' i' m++chaaypa'**



**Nuum a'  
jem ingjam.**



## Powe ika tipias tlamachtilyayotl



## Nono tipia motiki ipah:



# IPOWI KOKONEH

## Powe ika tipias mo senyeloswan



## Powe ika timopachos ipa itla tikitl



Intérprete- Traductor: Beatriz González Rebollo  
Lengua: Náhuatl del Centro  
Fiscalía Itinerante: Orizaba

- 1 Amo titos ixkiski itich kaltlamachtil wan motcha.
- 2 Tipias moisso inawak mo tataj, mo tlamachtilwan, wan nochtí noj mits yawalowa.
- 3 Tipias mo moisso iwan timalwis wenyi tlaltempantle.

KIPIAS ITOKA

KIPIAS AMATL ITICH  
TLEN ALTEPETL  
OTLAKAK

KI MALWISKE

KIPIAS TLAMACHTILLE

SE KIMALWILIS INIMILIS

WILITIS MAWILTIS



### Wenyi Kalnawatiloya Fiscalía General del Estado de Veracruz

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096  
Teposmikatl : 01 800 8 49 73 12  
titlapowas wan amo tlatzawas.

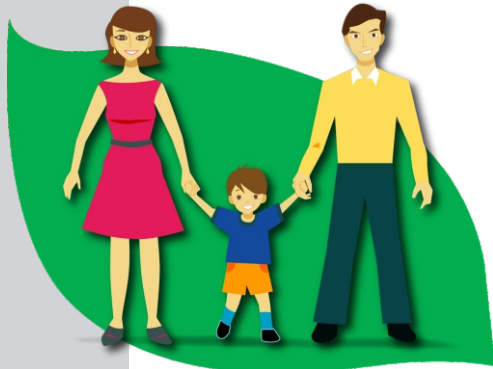


### Kalnawatiloya Fiscalía Coordinadora Especializada en Asuntos Indígenas y de Derechos Humanos



iTe!

Ti chipokakoneti oti piltonkoneti, tipia mo powe kani mits malwiske no ya chijchikawake, amo kitaske keski xiwitl tipia, nono amo kitaske koch timasewalt.



Mits palewiske.

Mits malwiske.

Mist tipialiske moisso.

Tipia koksikinme powe no ipa **mo nimilis**



Powe kaki amo mits pinawiske koch timasewalt onoso itla kotse tlamantle



Powe ipa keni mo tlanamikis wan mo chiwaltlanamikilis.



Powe ika timosewis iwa timawiltis.



Powe ipa amo tipias kokolistle.





## Lakgchanat nakgalhtawakgaya



Na chuna  
kgalhiya tuku  
na tlawayaya la:



# Xlakgchanatkán cha **laktsukaman.**

## Lakgchanat na kgalhiya litalakgapasni.



**1** Tlan **nalikatsiya** nak min  
pukgaltawakga chu nak min  
chik.

**2** Xalilakgachixkuwit min  
tlat, makgalhtawakgena  
chu ama liputum  
lakchixkuwin tiku wilacha  
nak min kilhpan.

**3** Xalilakgachixkuwit chu nak  
kuentaja ama tlan  
kiltamaku.

**Nakgalhí** ixtukuwini

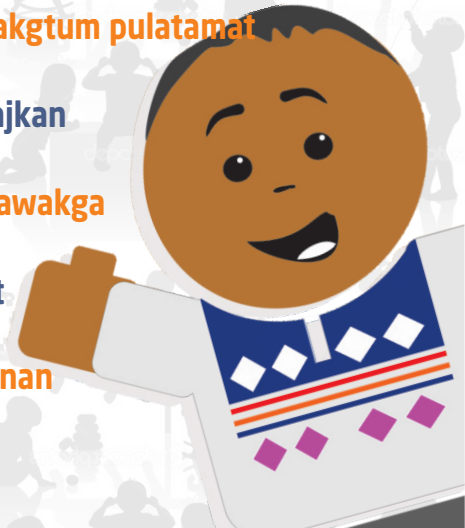
**Nakgalhí** akgtum pulatamat

**Na** kuentajkan

**Na** kgalhtawakga

**I**xlilatamat

**Na** kgamanan



## Lakgchanat cha nalimakgtanú



**Pumapakgsin Xliwakg  
Talak'kaxlan cha Pulatamat.**

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096  
Lipuchuwin ni na xokgoya. 01800 8 49 73 12

Xliaktsu'pumapakgsin nata'akgatakgsa  
cha liwana lichiwin matakuxtunanin chu  
lakgchanatkán latamanin.

Intérprete- Traductor: Luis Abel Pérez Escobedo  
Lengua: Totonaco  
Fiscalía Itinerante: Papantla



**iWix!**

la laktsutsumat  
usu laktsukawasa,  
kgalhíya lakgchanat  
ixlakata kuentajkana  
ama tiku lakchixkuwin  
tiku ta kgalhi ix kata, ni  
kuentaj na ta tlaway  
min kata chu cha niku  
tana.



**L i m a k g a t a y a**

**K u e n t a j k a n a**

**X a l i l a k g a c h i x k u w i t**

**Kgalhíya cha  
laktunu  
xlakgchanatkán:**

**Lakgchanat  
min lilatamat**



**Lakgchanat  
ni nalikgalhkgamanankana.**



**Lakgchanat  
meksto nalipuwana  
chu ixtatlaw**



**Lakgchanat  
najaxa chu nakgamana**



**Lakgchanat  
cha akgsanat.**



# K'aknaxtalab

a bal ki exobinlach ban ata' exobintalab



K'aknaxtalab abal ka ko'oy jun a yanil



K'aknaxtalab abal ka ejto' ki tolmixin



Intérprete- Traductor: Nicasio Santiago Castillo  
Lengua: Tének  
Fiscalía Itinerante: Tantoyuca

Ani jeye a ko' ol ta ba' jun i nixaxtalab jayk'ij:



- 1 Jidhtal. Ki K'aknaxin ba na ata' exobintalab ani ba na K'ima.
- 2 Chabtal. Ka k'akna na táta', nána', oktsixtsik ani ejtin an atiklabtsik jaxi ti wiliyal ta ba'.
- 3 Oxtal. Ka k'akna ani ka belokna an k'ij

k'aknabil an chakamtsik

Kin ko'oy in bij.

Ka ulun xowa' pulek bitsow tu chakam.

Ka chu'chumte' o ka belkomte'.

Ka exobinlach ban ata' exobintalab.

Ka xe'chin teche ti chabal.

Ka ubat'in.



PULEK ATA' AWILTALAB XI TECHE' TI PULEK BITSOWIL

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096  
Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



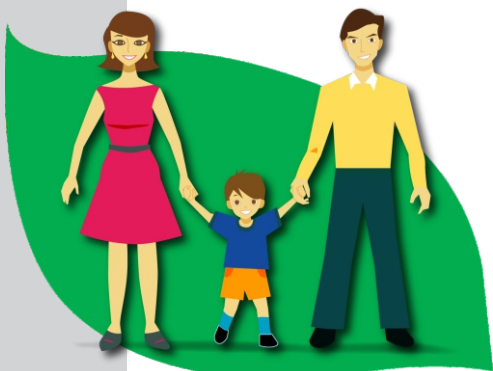
Pakdha Awiltalab xin Junaxnal an T'ojlab k'al in cuenta in Yejatalabiltsik an Kuentsaltsik ani in Lujatalabil an Atiklabtsik





itata'!

Como tsidhan o kuitol, a ko'ol na k'aknabil abal xi pakdhaich mas in tamubil ti belokna yab nekin odha ti kuenta na tamubil o xonti' i k'uajil.



A ko'ol ma' k'e'et a k'aknabil :

## K'aknaxtalab

k'al a xe'chintal



## K'aknaxtalab

abal yab ki walte' mé dhá



## K'aknaxtalab

abal ka ulu' jaxi a chalpayal ani jun i k'uajtalab jaxi tata' a ujam.



## K'aknaxtalab

abal ki ko'yoch ani ki ubat'in



## K'aknaxtalab

abal ki ilalin o ki ilaliyat



Tolmixtalab

Beloknaxtalab

K'aknaxtalab

Le<sup>1</sup> e<sup>1</sup>tsa<sup>2</sup> Hñi<sup>3</sup>të<sup>2</sup>



Ña<sup>2</sup>laja<sup>2</sup>la fa<sup>2</sup>  
lo<sup>2</sup>hema<sup>2</sup>ti<sup>1</sup>  
la<sup>1</sup>inë<sup>2</sup>::



LE<sup>1</sup> EQUI  
SIN<sup>2</sup>MIH<sup>2</sup>

Le<sup>1</sup> eñi<sup>1</sup> co<sup>2</sup>jü<sup>1</sup>hñi<sup>3</sup>



**1** co<sup>2</sup>: tija<sup>2</sup> rë<sup>1</sup>gui<sup>1</sup>ni<sup>2</sup> icua<sup>2</sup>ni<sup>1</sup>  
Hñi<sup>3</sup>të<sup>2</sup> jña jü<sup>1</sup>hñi<sup>3</sup>.

**2** Ton<sup>4</sup>: ema<sup>2</sup>cani<sup>2</sup> ñih<sup>2,3</sup>,  
tso<sup>4</sup>të<sup>2</sup> jña<sup>2</sup> la<sup>4</sup>jë<sup>4</sup> tsa<sup>2</sup>,  
tsa<sup>2</sup>taco<sup>2</sup>.

**3** Hnë<sup>2</sup>: Ejüe<sup>1</sup>ni<sup>2</sup> jña<sup>2</sup> e<sup>2</sup>h moni<sup>2</sup>  
jeno<sup>2</sup>.

Le<sup>1</sup> ja<sup>2</sup> fa<sup>2</sup> eli<sup>1</sup>lë<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>  
jü<sup>1</sup>quia<sup>2</sup>



JÑA<sup>2</sup> ECA<sup>2</sup> CO<sup>2</sup> MU<sup>1</sup>A<sup>2</sup>

JÑA<sup>2</sup> EH<sup>2</sup> ELICHI<sup>1</sup>A<sup>2</sup> CO<sup>2</sup> JE<sup>3</sup>JUË<sup>2</sup>

JÑA<sup>2</sup> JMO<sup>3</sup> HI<sup>1</sup> IHA<sup>2</sup>

JÑA<sup>2</sup> EH<sup>2</sup> TSA<sup>2</sup> HÑI<sup>3</sup>TË<sup>2</sup>

JÑA<sup>2</sup> EH<sup>2</sup> LICH<sup>1</sup>A<sup>2</sup>

JÑA<sup>2</sup> E TSA<sup>2</sup> CO<sup>3</sup>A<sup>2</sup>



Ñi<sup>2</sup>ta<sup>2</sup> ata<sup>2</sup>co<sup>2</sup> Je<sup>3</sup> juë<sup>2</sup> o<sup>1</sup>mü<sup>2</sup>.

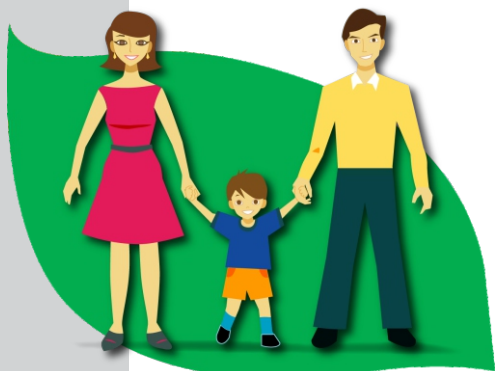
Tsa<sup>2</sup>ita<sup>1</sup> jña<sup>2</sup> la<sup>2</sup>jëtsa<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup>ñi<sup>1</sup> tso<sup>2</sup> equi<sup>1</sup>  
tsa<sup>2</sup>co<sup>2</sup>jü<sup>1</sup> jña<sup>2</sup> lajë<sup>2</sup> eli jëtso<sup>2</sup> je<sup>2</sup>fü<sup>1</sup> quia<sup>1</sup>na<sup>2</sup>.

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096  
Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12

INTÉRPRETE- TRADUCTOR: LIC. FELICITO LUCAS ANAYA  
LENGUA: CHINANTECO  
FISCALÍA ITINERANTE: UXPANAPA



ihni<sup>2</sup> jña<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup>më<sup>3</sup>mih<sup>2</sup> jña  
 tsa<sup>2</sup>ñih<sup>2</sup>mih<sup>2</sup> equia<sup>2</sup>na le<sup>1</sup>  
 e<sup>1</sup>hrë<sup>3</sup>sie<sup>2</sup> ehmo<sup>2</sup>ha<sup>2</sup>  
 tsa<sup>2</sup>juë<sup>2</sup>nh<sup>2</sup> lon<sup>2</sup>bü<sup>3</sup>  
 jmë<sup>3</sup>ñi<sup>2</sup> le<sup>2</sup> jña<sup>2</sup> jo<sup>2</sup> aji<sup>3</sup>ja<sup>2</sup>.



Emaha<sup>2</sup>

Emoni<sup>1</sup>hia<sup>2</sup>

Maca<sup>1</sup>nitsa<sup>2</sup>

Equina<sup>2</sup> la<sup>1</sup> ico<sup>2</sup>che<sup>3</sup>  
 jü<sup>1</sup> rë<sup>3</sup> ñi<sup>2</sup> le<sup>1</sup>:

Le<sup>1</sup> eh<sup>2</sup> lichia<sup>2</sup>



Le<sup>1</sup> e<sup>1</sup>tsa<sup>2</sup>  
 ti<sup>1</sup>liha<sup>2</sup>tsa<sup>2</sup>



Le<sup>1</sup> ja<sup>2</sup>fa<sup>2</sup> lo<sup>2</sup> he<sup>2</sup> li<sup>3</sup>  
 quin<sup>3</sup> hni<sup>2</sup> tsëh<sup>2</sup> jña<sup>2</sup> laja<sup>2</sup>la  
 lajë<sup>3</sup> elimö<sup>1</sup>ni<sup>2</sup> equia<sup>3</sup> ñani<sup>2</sup> ja<sup>2</sup>.



Le<sup>1</sup> eña<sup>3</sup>colemi<sup>2</sup>  
 jña<sup>2</sup> he<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup> co<sup>2</sup>a<sup>1</sup>



Le<sup>1</sup> ja<sup>2</sup> fa<sup>2</sup> e<sup>1</sup>tso<sup>2</sup>a  
 ihcuä<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup>më<sup>2</sup>.





## Melahka kipiah tlen momachtis



Noihke kipia tlen:



# TLEN INTECH POWIH PILTOME

## Melahka kinpias inchanekawa



**1** melahkayopan yetos tlamachtilyon wan ompah icha.

**2** welitis tikintlakakis motahtzitzihua, temanchtihke, wan altepetlakayohme.

**3** xik malwih ompah kanin tichanchiwah

**WELITIS TIKPIAS MOTOKAH**

**ITECH TLEN TLANANTLI OTINESKE**

**KIPIAS TLEN MITZ MALWISKI**

**KIPIA TLEN TIMOMACHTIS**

**KIPIAH TLEN TINESIS**

**TI MAWILTIS**



## Melahka kipia tlen tekipanos



**Tlaistlakoloyan tlen powi totlalnankotonalli**

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096  
Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12

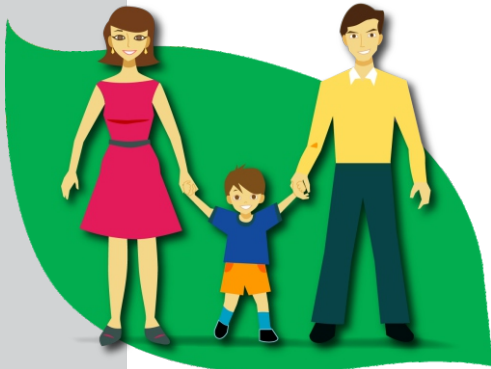
**Tlaistlakoloyan akin kimatih tomasewaltlahtolli wan totechpowih.**

Intérprete-Traductor: Lic. Eliseo Tzitzihua Xotlanihua  
Lengua: Náhuatl de la Sierra de Zongolica  
Fiscalía Itinerante: Zongolica



**ITE!**

Kemi titakotzi noso  
tichokotzi kipiah tlen  
mitz malwiski  
altepetlakayohme



**Mitz palewiski**

**Mitz malwiski**

**Tikpias mawisotl**

**Tikpiah tlen**  
mopan powih:

**Kipiah**  
tlen tinesis



**Amoh**  
mamitzchiko ittaka



**Melahka**

timotlahyehyekolis  
wan melahka tietos  
itech momasewalkayotl.



**Welika ti**  
mosewis wan timawiltis

